



<p>UMOWA TRÓJSTRONNA NR na świadczenie usługi mieszkania wspomaganego</p> <p>zawarta w dniu pomiędzy Gmina Miasta Toruń w imieniu, której na podstawie pełnomocnictwa działa:</p>	<p>ТРИСТОРОННІЙ ДОГОВІР № Про надання послуги супроводжуваного житла</p> <p>укладено між Гміною Міста Торунь, від імені якого, згідно з довіреністю, діє:</p>
<p>1) Toruńskie Centrum Usług Społecznych, z siedzibą przy ul. Marii Konopnickiej 13, 87-100 Toruń, w imieniu którego występuje Dagmara Zielińska – Dyrektor, jako przedstawiciel podmiotu prowadzącego mieszkanie wspomagane, zwanego dalej Prowadzącym,</p>	<p>1) Торунський Центр Соціальних Послуг, розташований на вул. Марії Конопніцка 13, 87-100 Торунь, від імені якого Дагмара Зелінська - Директор, виступає як представник суб'єкта, що керує супроводжуваним житлом, надалі іменованого Оператором,</p>
<p>2) Panią/Panem Пані/Пан zamieszkałą/-ym w / котрий(а) проживає у przy ul. / на вул....., zwaną/-ym dalej Opiekunem mieszkania wspomaganego/ надалі Наглядач супроводжуваного житла, a/i</p> <p>Panią/Panem / Пані/Пан Zamieszkałą/ мешканець: 87-100 Toruń, ul./ вул. PESEL:, numer paszportu/ номер паспорта Uczestniczką/Uczestnikiem projektu pn./ Учасник проекту під назвою: Zwaną/zwanym dalej Mieszkańcem/ Надалі іменується Мешканець.</p>	
<p>Niniejsza umowa dotyczy zapewnienia wsparcia uczestnikowi projektu pn. współfinansowanego ze środków Europejskiego Funduszu Społecznego w ramach Regionalnego Programu Operacyjnego Województwa Kujawsko - Pomorskiego na lata 2014 – 2020 w postaci miejsca w mieszkanu wspomaganym, zgodnie z Wytycznymi w zakresie realizacji przedsięwzięć w obszarze włączenia społecznego i zwalczania ubóstwa z wykorzystaniem środków Europejskiego Funduszu Społecznego i Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego na lata 2014-2020.</p>	<p>Цей Договір стосується надання допомоги учаснику проекту пн., співфінансований Європейським Соціальним Фондом у рамках Регіональної Операційної Програми Куявсько-Поморського Восводства на 2014- 2020 рр. у вигляді місця у супроводжуваній квартирі, відповідно до Рекомендації щодо реалізації проектів у сфері соціальної інтеграції та боротьби з бідністю за кошти з Європейського Соціального Фонду та</p>



	Європейського Фонд Регіонального Розвитку на 2014-2020 рр.
<p style="text-align: center;">§ 1</p> <p>1. Prowadzący oddaje do użytkowania Mieszkańcowi mieszkanie nr znajdujące się w budynku położonym w Toruniu przy ul., zaś Mieszkaniec zobowiązuje się korzystać z mieszkania zgodnie z jego przeznaczeniem.</p> <p>Mieszkanie o którym mowa w ust. 1 składa się z:</p> <p>I pokój o powierzchnim² II pokój o powierzchnim² przedpokójm² kuchniam² łazienkam²</p>	<p style="text-align: center;">§ 1</p> <p>1. Оператор надає Мешканцеві квартиру №, що знаходиться в будинку, розташованму в Торуні на вул а Мешканець зобов'язується використовувати квартиру за її цільовим призначенням.</p> <p>Квартира, про яку йдеться в розд 1 складається з:</p> <p>2. I кімната площею m² 3. 2 кімната площеюm² 4. Коридорm² 5. кухня.....m² 6. ванна кімната.....m²</p>
<p>2. Mieszkanie, o którym mowa w ust. 1, jest wyposażone w następujące urządzenia i instalacje techniczne (tak/nie):</p> <p>a. wodociągowa i kanalizacyjna tak/nie b. elektryczna tak/nie c. teletechniczna tak/nie d. centralnego ogrzewania i ciepłej wody użytkowej tak/nie e. wodomierze tak/nie f. domofon tak/nie</p> <p>3. Mieszkanie, o którym mowa w ust. 1 wyposażone zostało w meble, sprzęt AGD, elementy dekoracyjne oraz inne drobne wyposażenie, które pozwoli mieszkańcom na naturalne włączenie się w działania projektowe. Szczegółowy zakres wyposażenia zakupionego w ramach projektu, którego jest uczestnikiem, współfinansowanego z Europejskiego Funduszu Społecznego, określa <i>Załącznik nr 1 do Umowy</i>, które w trakcie realizacji projektu stanowi własność Toruńskiego Centrum Usług Społecznych.</p> <p>4. Wraz z prawem do korzystania z mieszkania określonego w ust. 1, Mieszkańcowi przysługuje prawo korzystania z komórki lokatorskiej / pomieszczenia gospodarczego / piwnicy o powierzchni m² oznaczonej numerem (jeśli dotyczy).</p>	<p>2. Квартира, про яку йдеться в розд 1, обладнана такими пристроями та технічними установками (так/ні):</p> <p>a. водопостачання та каналізація так/ні б. електрика. так/ні в. телекомунікація так/ні г. центральне опалення і гаряча вода для побутових потреб так/ні д. лічильники води так/ні е. домофон так/ні</p> <p>3. Квартира, про яку йдеться в розд. 1 обладнано меблями, побутовою технікою, елементами декору та іншою дрібною технікою, яка дозволить мешканцям природно брати участь у проектній діяльності. Детальний перелік обладнання, придбаного в рамках проекту, учасником якого він є, співфінансованого Європейським Соціальним Фондом, викладено в <i>Додатку № 1 до Договору</i>, котре протягом реалізації проекту являється власністю Торунського Центру Соціальних Послуг.</p> <p>4. Разом з правом користуватися квартирою, зазначеною в розд. 1 мешканець має право користуватися складським/підсобним приміщенням/ підвалом площею м², позначеним номером (за наявності).</p>
<p style="text-align: center;">§ 2</p> <p>Wydanie mieszkania następuje na podstawie protokołu zdawczo-odbiorczego (<i>Załącznik nr 5 do Regulaminu</i>),</p>	<p style="text-align: center;">§ 2</p> <p>Приєм квартири здійснюється на підставі акту прийому-передачі (<i>Додаток № 5 до Положення</i>)</p>

<p>określającego jego stan techniczny wraz z instalacjami, urządzeniami i wyposażeniem, który stanowi załącznik do tej umowy.</p>	<p>із зазначенням її технічного стану разом із установками, приладами та обладнанням, який є додатком до цього договору.</p>
<p style="text-align: center;">§ 3</p> <ol style="list-style-type: none">1. Mieszkańcowi zabrania się samodzielnego zapewniania zamieszkania i/lub zameldowania w mieszkaniu innych osób niż te wskazane we wniosku o wsparcie. Złamanie tego punktu skutkuje rozwiązaniem niniejszej umowy w trybie natychmiastowym.2. Mieszkaniec zobowiązany jest niezwłocznie informować Prowadzącego na piśmie o każdej zmianie adresu zamieszkania swojego lub osób wymienionych w ust. 1.3. W przypadku braku informacji wskazanej w ust. 2 wszelkie negatywne konsekwencje wynikłe podczas nieobecności Mieszkańca, w tym finansowe, będą stanowiły podstawę do dochodzenia roszczeń przez Prowadzącego.	<p style="text-align: center;">§ 3</p> <ol style="list-style-type: none">1. Мешканцеві забороняється самостійно надавати житло та/або прописувати в квартирі інші особи, крім тих, які вказані в заяві на отримання допомоги. Порушення цього пункту тягне за собою негайне розірвання цього Договору.2. Мешканець зобов'язаний негайно письмово повідомити Оператора про будь-яку зміну своєї адреси або адреси осіб, зазначених у розд. 1.3. У разі відсутності відомостей, зазначених у розд. 2 будь-які негативні наслідки, що виникнуть під час відсутності Мешканця, в тому числі фінансові, будуть підставою для пред'явлення претензій Оператора.
<p style="text-align: center;">§ 4</p> <ol style="list-style-type: none">1. Z tytułu użytkowania mieszkania Prowadzący zobowiązuje się do pokrywania comiesięcznych opłat za czynsz za wskazane mieszkanie oraz sfinansowania innych kosztów eksploatacji mieszkania, o którym mowa w § 1 ust.1, takich jak prąd, gaz, wywóz śmieci, energię cieplną, itp. do końca obowiązywania niniejszej umowy, jednakże nie później niż do dnia 31.12.2023 r.2. Prowadzący udostępni Mieszkańcowi informacje, dotyczące wysokości opłat i zużycia mediów, o których mowa w ust. 1.	<p style="text-align: center;">§ 4</p> <ol style="list-style-type: none">1. За користування квартирою Оператор зобов'язується сплачувати місячну орендну плату за вказану квартиру та фінансувати інші витрати на експлуатацію квартири, зазначених у § 1 розділу 1, таких як електрика, газ, вивіз сміття, тепла енергія тощо до кінця цієї угоди, але не пізніше 31 грудня 2023 року.2. Оператор надасть Мешканцю інформацію щодо розміру плати та споживання комунальних послуг, про котрі згадується в розділі 1.
<p style="text-align: center;">§ 5</p> <ol style="list-style-type: none">1. Prowadzący pokrywa koszt zapewnienia mieszkania oraz koszty opłat eksploatacyjnych, jednakże tylko do czasu zakończenia uczestnictwa w projekcie, jednak nie dłużej niż do końca realizacji projektu współfinansowanego ze środków EFS, tj. do dnia 31.12.2023 r.2. Na 7 dni przed zakończeniem realizacji projektu Mieszkaniec może złożyć wniosek o zawarcie nowej umowy trójstronnej na okres kolejnych 12 miesięcy. W tym okresie odpłatność za mieszkanie będzie obowiązywała zgodnie z zarządzeniem PMT nr 77/2023. Mieszkaniec będzie	<p style="text-align: center;">§ 5</p> <ol style="list-style-type: none">1. Оператор покриває витрати на надання житла та витрати на оплату послуг, але лише до закінчення участі в проекті, але не більше ніж до закінчення реалізації проекту, що співфінансується з коштів ЄСФ, тобто до 31 грудня 2023 р.2. За 7 днів до закінчення проекту Мешканець може подати заявку3. на укладення новий тристоронній договір на наступні 12 місяців. Протягом цього періоду

<p>uiszczał również opłaty niezależne od właściciela (np. opłaty za media).</p> <p>3. W ramach umowy, o której mowa w ust. 2, Mieszkaniec nadal będzie miał zapewnione wsparcie w postaci usług społecznych świadczonych przez TCUS i MOPR.</p>	<p>сплата коштів на квартиру буде діяти відповідно до наказу ПМТ №77/2023. Мешканець також сплачуватиме внески незалежно від власника (наприклад, комунальні послуги).</p> <p>4. 3. За договором, зазначеним у п.2. Мешканцю все одно буде надаватися допомога у вигляді надання соціальних послуг ТЦУС та МОПР.</p>
<p style="text-align: center;">§ 6</p> <p>1. Mieszkaniec zobowiązany jest przestrzegać zasad Regulaminu porządku domowego i Regulaminu najemcy oraz innych przepisów regulujących korzystanie z mieszkania, pomieszczeń w budynku oraz jego otoczenia.</p> <p>2. Mieszkaniec oraz osoby z nim zamieszkujące zobowiązani są do korzystania z mieszkania oraz pomieszczeń służących do wspólnego użytkowania zgodnie z ich przeznaczeniem, a także zobowiązany jest do dbania o porządek w zajmowanym mieszkaniu oraz utrzymywania go w należyтым stanie technicznym i sanitarnym.</p> <p>3. Mieszkaniec jest zobowiązany dbać i chronić części budynku przeznaczone do wspólnego korzystania (dźwigi osobowe, klatka schodowa, korytarze, pomieszczenia gospodarcze) przed uszkodzeniem i dewastacją.</p> <p>4. Mieszkaniec zobowiązany jest do naprawiania szkód powstałych wskutek jego działania bądź braku działania.</p> <p>5. Mieszkaniec zobowiązany jest również do racjonalnego korzystania z mediów w mieszkaniu, do właściwego korzystania ze sprzętów i wyposażenia znajdującego się w mieszkaniu, poszanowania prawa do odpoczynku i prywatności każdego mieszkańca oraz do respektowania zaleceń Opiekuna mieszkania.</p> <p>6. Mieszkaniec zobowiązany jest zgłosić Opiekunowi mieszkania każdą planowaną nieobecność dłuższą niż 48 godzin najpóźniej na 1 dzień przed terminem rozpoczęcia tej nieobecności.</p> <p>7. Mieszkaniec jest zobowiązany niezwłocznie udostępnić mieszkanie w celu usunięcia awarii wywołującej szkodę lub zagrażającą bezpośrednio powstaniem szkody. Jeżeli Mieszkaniec jest nieobecny lub odmawia udostępnienia mieszkania, Prowadzący ma prawo wejść do mieszkania w obecności funkcjonariusza Policji lub Straży Miejskiej, a gdy wymaga to pomocy Straży Pożarnej – także przy jej udziale.</p>	<p style="text-align: center;">§ 6</p> <p>1. Мешканець зобов'язаний дотримуватись правил внутрішнього розпорядку та Правил оренди та інших нормативних актів, що регулюють користування квартирою, кімнатами будинку та прилеглими до них приміщеннями. Мешканець та особи, які з ним проживають, зобов'язані використовувати квартиру та кімнати загального користування за цільовим призначенням, а також дбати про порядок у займаній квартирі та підтримувати її в належному технічному та санітарному стані.</p> <p>3. Мешканець зобов'язаний доглядати та охороняти частини будинку, призначені для спільного користування (пасажирські ліфти, сходи, коридори, підсобні приміщення) від пошкодження та руйнування.</p> <p>4. Мешканець зобов'язаний відшкодувати шкоду, заподіяну його діями чи бездіяльністю.</p> <p>5. Мешканець також зобов'язаний раціонально використовувати засоби масової інформації в квартирі, належним чином використовувати обладнання та обладнання в квартирі, поважати право на відпочинок і приватне життя кожного мешканця та поважати рекомендації управителя квартири.</p> <p>6. Мешканець зобов'язаний повідомити управителя квартири про будь-яку заплановану відсутність довше 48 годин не пізніше ніж за 1 день до дати початку неявки.</p> <p>7. Мешканець зобов'язаний негайно звільнити квартиру для усунення несправності, яка заподіяла або загрожує збиткам. Якщо Мешканець відсутній або відмовляється надати квартиру, Оператор має право проникнути в квартиру у присутності офіцера міліції чи міської варти, а коли потрібна допомога пожежної охорони – також за її участю.</p>

8. Po wcześniejszym 7-dniowym ustaleniu terminu Mieszkaniec udostępni Prowadzącemu mieszkanie w celu dokonania:

- 1) okresowego, a w szczególnie uzasadnionych wypadkach również doraźnego przeglądu stanu i wyposażenia technicznego mieszkania oraz ustalenia zakresu niezbędnych prac i ich wykonania,
- 2) zastępczego wykonania przez Prowadzącego prac obciążających Mieszkańca.

9. Mieszkaniec może wprowadzić w mieszkaniu ulepszenia tylko za zgodą Prowadzącego i na podstawie odrębnie pisemnie ustalonych zasad określających sposób rozliczeń z tego tytułu.

1) Mieszkańcowi oraz osobie wspólnie z nim zamieszkującej wskazanej w § 3 ust. 1 niniejszej umowy zakazuje się:

- 2) zakłócania spokoju domowego;
- 3) przyjmowania gości w godzinach od 22:00 do 8:00;
- 4) naruszania ciszy nocnej obowiązującej w godzinach od 22:00 do 6:00;
- 5) naruszania przepisów bezpieczeństwa i przeciwpożarowych;
- 6) stosowania przemocy werbalnej, psychicznej i fizycznej wobec pozostałych Mieszkańców oraz innych osób przebywających w mieszkaniu;
- 7) wynoszenia na zewnątrz mieszkania przedmiotów stanowiących wyposażenie mieszkania;
- 8) spożywania alkoholu w mieszkaniu;
- 9) palenia w mieszkaniu tytoniu i korzystania z alternatywnych dla spalania tytoniu środków i systemów dostarczania nikotyny (w szczególności e-papierosów i podgrzewaczy wkładów tytoniowych);
- 10) posiadania, sprzedaży, udzielania i korzystania z narkotyków, środków odurzających oraz innych podobnie działających środków psychoaktywnych, które nie są lekami przepisаныmi do stosowania przez Mieszkańca lub osobę wskazaną do zamieszkania, przez uprawniony podmiot (lekarza) lub środkami leczniczymi powszechnie i legalnie dostępnymi bez recepty;
- 11) posiadania w mieszkaniu zwierząt, przy czym zakaz ten nie dotyczy psa asystującego, o którym mowa w art. 2 pkt 11 ustawy z dnia 27 sierpnia 1997 r. o rehabilitacji zawodowej i społecznej oraz zatrudnianiu osób niepełnosprawnych.

8. Після попереднього 7-денного запису Мешканець надасть квартиру Оператору для:

- 1) періодичного, а в особливо обґрунтованих випадках також, позачергового обстеження стану та технічного оснащення квартири та визначення обсягу необхідних робіт та їх виконання,
- 2) замінного виконання Оператором роботи, що обтяжує Мешканця.

9. Мешканець може здійснювати поліпшення квартири лише за згодою Оператора та на підставі окремих письмових правил, у яких визначається порядок розрахунків з цього приводу.

1) Мешканець і особа, яка проживає з ним або нею, зазначені в § 3 розд 1 цього Договору забороняється:

- 2) порушення домашнього спокою;
- 3) прийом гостей з 22.00 до 8.00;
- 4) порушення нічної тихої години з 22 до 6 години ранку;
- 5) порушення правил техніки безпеки та протипожежних правил;
- 6) застосування словесного, психічного та фізичного насильства до інших мешканців та інших осіб, які перебувають у квартирі;
- 7) винесення за межі квартири предметів, що становлять оснащення квартири;
- 8) розпивання алкогольних напоїв у квартирі;
- 9) куріння тютюну в квартирі та використання способів, альтернативних спалюванню тютюну і системи доставки нікотину (зокрема електронні сигарети та нагрівачі тютюнових паличок);
- 10) зберігання, збут, розповсюдження та вживання наркотичних засобів, наркотичних речовин та інших психоактивних речовин із подібною дією, які не є наркотичними засобами, призначеними для вживання Мешканця чи зазначеній на проживання особі, уповноваженою особою (лікарем), або лікарськими засобами звичайно і легально доступний без рецептів;
- 11) мати в квартирі тварин, однак ця заборона не поширюється на собаку-поводиря, зазначену у ст. 2 пункт 11 Закону від 27 серпня 1997 року про професійну та соціальну реабілітацію та працевлаштування інвалідів.

<p>10. Bez zgody Prowadzącego Mieszkaniec nie może oddać mieszkania lub jego części do bezpłatnego używania ani go podnająć.</p>	<p>10. Без згоди Оператора Мешканець не має права надавати квартиру або її частину в безоплатне користування чи здавати в суборенду.</p>
<p style="text-align: center;">§ 7</p> <p>1. Osobą odpowiedzialną za prowadzenie usługi w mieszkaniu wspomaganym jest Opiekun mieszkania.</p> <p>a) Działalność Opiekuna mieszkania powinna mieć charakter koordynujący, a do jego zadań należy w szczególności:</p> <p>b) koordynacja działań o charakterze administracyjnym związanych z bezpośrednim zarządzaniem mieszkaniem, w tym także sprawowanie opieki nad właściwym użytkowaniem mieszkania przez jego Mieszkańców;</p> <p>c) bieżące monitorowanie poziomu funkcjonowania społecznego i stanu zdrowia Mieszkańców i reagowanie w sytuacji pogorszenia się stanu zdrowia czy zaprzestania zażywania leków;</p> <p>d) współpraca i wspieranie Mieszkańców w rozwiązywaniu ich problemów, w szczególności udzielanie pomocy i wskazywanie sposobów załatwiania bieżących spraw codziennych, osobistych i urzędowych;</p> <p>e) uczestnictwo i koordynacja w realizacji usług świadczonych w mieszkaniu wspomaganym;</p> <p>f) wspieranie Mieszkańca mieszkania wspomaganego w realizacji kontraktu socjalnego oraz dokonywanie oceny sytuacji Mieszkańca warunkującej zakres i rodzaj świadczonego wsparcia;</p> <p>g) współpraca z rodzinami Mieszkańców;</p> <p>h) pomoc w rozwiązywaniu konfliktów pomiędzy Mieszkańcami – rola mediatora.</p> <p>2. Mieszkaniec zobowiązuje się do ścisłej współpracy z Opiekunem mieszkania.</p>	<p style="text-align: center;">§ 7</p> <p>1. Особою, відповідальною за надання послуги в інтернатному будинку, є Опікун квартири.</p> <p>а) Діяльність Опікуна квартири повинна мати координаційний характер, і його завдання включають, зокрема:</p> <p>б) координація адміністративної діяльності, пов'язаної з безпосереднім управлінням квартирою, у тому числі забезпечення належного використання квартири її мешканцями;</p> <p>в) постійний моніторинг рівня соціального функціонування та здоров'я мешканців та реагування у разі погіршення стану здоров'я або припинення прийому ліків;</p> <p>г) співпраця та підтримка Мешканців у вирішенні їхніх проблем, зокрема надання допомоги та вказівка шляхів вирішення поточних побутових, особистих та службових справ;</p> <p>д) участь та координація в реалізації послуг, що надаються з підтриманого проживання;</p> <p>е) підтримка мешканця інтернатного закладу у виконанні соціального контракту та оцінка ситуації мешканця з визначенням обсягу та виду наданої підтримки;</p> <p>є) співпраця з сім'ями мешканців;</p> <p>ж) допомога у вирішенні конфліктів між мешканцями – роль посередника.</p> <p>2. Мешканець зобов'язується тісно співпрацювати з Опікуном квартири.</p>
<p style="text-align: center;">§ 8</p> <p>1. Opiekun mieszkania zobowiązany jest niezwłocznie poinformować Prowadzącego o każdej sytuacji problemowej związanej z Mieszkańcem, w szczególności brakiem współpracy ze strony Mieszkańca, użytkowaniem Mieszkania niezgodnie z przeznaczeniem, zakwaterowaniem innych osób, niż te o których mowa w § 3 ust. 1.</p>	<p style="text-align: center;">§ 8</p> <p>1. Опікун квартири зобов'язаний негайно інформувати Оператора про будь-яку проблемну ситуацію, пов'язану з Мешканцем, зокрема відсутність співпраці з боку Мешканця, використання Квартири не за цільовим призначенням, розміщення в ній інших осіб. згадується в § 3 розділу 1.</p>

<p>2. Prowadzący może wypowiedzieć niniejszą umowę, gdy Mieszkaniec, pomimo pisemnego upomnienia nadal:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) używa mieszkanie w sposób sprzeczny z umową lub niezgodnie z jego przeznaczeniem, lub zaniedbuje obowiązki dopuszczając do powstania szkód lub niszczy urządzenia do wspólnego korzystania przez Mieszkańców, albo wykracza w sposób rażący lub uporczywy przeciwko porządkowi domowemu czyniąc uciążliwym korzystanie z innych mieszkań; 2) wynajął, podnajął albo oddał do bezpłatnego używania mieszkanie lub jego część bez wymaganej zgody Prowadzącego; 3) używa mieszkania, które wymaga opróżnienia w związku z koniecznością rozbiórki lub remontu budynku, z zastrzeżeniem art. 10 ust. 4 ustawy z dnia 21 czerwca 2001 r. o ochronie praw lokatorów, mieszkaniowym zasobie gminy i o zmianie Kodeksu cywilnego; 4) uzyskał tytuł prawny do innego lokalu mieszkalnego w obrębie Gminy Miasta Toruń; 5) wystąpił z wnioskiem o wypłatę świadczenia z tytułu zapewnienia zakwaterowania i wyżywienia obywatelom Ukrainy w ramach art. 13 ustawy z dnia 12 marca 2022 r. (Dz.U. 2023, poz. 103 z późn. zm.). 	<p>2. Оператор може припинити дію цієї угоди, якщо Мешканець, незважаючи на письмове попередження, продовжує:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) користується квартирою у спосіб, що суперечить договору або за її цільовим призначенням, або нехтує своїми обов'язками, що призводить до заподіяння шкоди, або знищує прилади загального користування Мешканців, або грубо чи постійно порушує побутовий порядок, роблячи користування чужими квартирами обтяжливе; 2) здавав в оренду, піднайм або надавав квартиру чи її частину в безоплатне користування без необхідної згоди Оператора; 3) користується квартирою, яка потребує звільнення у зв'язку з необхідністю знесення або реконструкції будинку з урахуванням ст. 10 розділ 4 Закону від 21 червня 2001 р. Про захист прав наймачів, муніципального житлового фонду та внесення змін до Цивільного кодексу; 4) отримав право власності на інше житлове приміщення в межах Гміни Міста Торунь; 5) звернулися за виплатою допомоги за надання жилого приміщення та харчування громадян України за ст. 13 Закону від 12 березня 2022 року (Закон. вісник 2023 р. ст. 103 із змінами).
<p style="text-align: center;">§ 9</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Mieszkaniec oświadcza, że w przypadku opuszczenia przez Niego i osoby z Nim zamieszkujące zajmowanego mieszkania, usunie w terminie 7 dni od opuszczenia mieszkania wszelkie ruchomości znajdujące się w przedmiotowym mieszkaniu, będące jego własnością. 2. Rzeczy, które nie zostaną usunięte we wskazanym wyżej terminie, będą uważane za porzucone i mogą zostać usunięte z przedmiotowego mieszkania. Z tytułu usunięcia i zniszczenia rzeczy Mieszkaniec nie będzie zgłaszał względem Prowadzącego jakichkolwiek roszczeń, w tym finansowych. 3. W przypadku śmierci Mieszkańca Prowadzący ma obowiązek wydać ruchomości pozostawione w przedmiotowym mieszkaniu spadkobiercom zmarłego Mieszkańca w terminie 6 miesięcy od ustania stosunku łączącego strony na podstawie niniejszej umowy. Jakiegokolwiek rzeczy, które nie zostaną odebrane we wskazanym wyżej terminie, będą uważane za porzucone i mogą zostać usunięte z przedmiotowego mieszkania. Mieszkaniec zleca 	<p style="text-align: center;">§ 9</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Мешканець заявляє, що якщо він і люди, які проживають разом з ним, покинуть займану квартиру, він винесе все рухоме майно, яке йому належить, з даної квартири протягом 7 днів після виїзду з квартири. 2. Речі, які не будуть вивезені протягом зазначеного вище терміну, будуть вважатися покинутими та можуть бути вивезені з відповідної квартири. Жодних претензій до Оператора щодо вивезення та знищення речей, в тому числі фінансових, Мешканець пред'являти не буде. 3. У разі смерті мешканця Оператор зобов'язаний передати залишене рухоме майно у відповідній квартирі спадкоємцям померлого Мешканця протягом 6 місяців з моменту припинення відносин сторін за цим договором. Будь-які предмети, не зібрані протягом зазначеного вище часу, вважатимуться покинутими та можуть бути вилучені

<p>Prowadzącemu usunięcie nieodebranych rzeczy z mieszkania i ich zniszczenie, bądź wywiezienie na wysypisko śmieci.</p>	<p>з даної квартири. Мешканець дає вказівку Оператору прибрати незабрані речі з квартири та знищення або вивезення на звалище.</p>
<p style="text-align: center;">§ 10</p> <p>Umowa niniejsza zostaje zawarta na czas oznaczony, tj. do 31.12.2023 r. i wiąże strony od dnia protokolarnego przekazania mieszkania.</p>	<p style="text-align: center;">§ 10</p> <p>Даний договір укладено на певний строк, тобто до 31.12.2023 року та є обов'язковим для виконання сторонами з моменту зареєстрованої передачі квартири.</p>
<p style="text-align: center;">§ 11</p> <p>1. Wszelkie zmiany umowy wymagają formy pisemnego aneksu podpisanego przez każdą ze stron pod rygorem nieważności.</p> <p>2. Zmiana Opiekuna mieszkania wymaga zawarcia nowej umowy trójstronnej.</p>	<p style="text-align: center;">§ 11</p> <p>1. Будь-які зміни до договору вимагають письмового додатку, підписаного кожною стороною під страхом недійсності.</p> <p>2. Зміна власника квартири вимагає укладення нового тристороннього договору.</p>
<p style="text-align: center;">§ 12</p> <p>W sprawach nieuregulowanych niniejszą umową mają zastosowanie odpowiednie przepisy Kodeksu cywilnego.</p>	<p style="text-align: center;">§ 12</p> <p>У питаннях, не врегульованих цим договором, застосовуються відповідні положення Цивільного кодексу.</p>
<p style="text-align: center;">§ 13</p> <p>Strony zobowiązują się rozstrzygać spory polubownie. W przypadku braku porozumienia spory wynikłe z realizacji niniejszej umowy rozstrzygać będzie sąd powszechny właściwy miejscowo dla siedziby Prowadzącego.</p>	<p style="text-align: center;">§ 13</p> <p>Сторони зобов'язуються вирішувати суперечки мирним шляхом. У разі недосягнення згоди спори, що виникають при виконанні цього договору, вирішуватимуться судом загальної юрисдикції за місцезнаходженням Оператора.</p>
<p style="text-align: center;">§ 14</p> <p>Umowę sporządzono w trzech jednobrzmiących egzemplarzach, po jednym dla każdej ze stron.</p>	<p style="text-align: center;">§ 14</p> <p>Договір складено у трьох автентичних примірниках, по одному для кожної сторони.</p>

.....
Prowadzący / Оператор

.....
Mieszkaniec/ Мешканець

.....
Opiekun mieszkania/ Наглядач Квартири